

恩格斯論資本論

ENGELS ON MARX'S CAPITAL

章漢夫
許澐
合譯

上海
讀書生活出版社
發行

民國二十八年一月初版

恩格斯論資本論

總
0169

著者 恩格斯
譯者 章漢夫
許滌新
發行者 讀書生活出版社
上海鹽安寺路斜橋街

經售處

全國各大書局

重慶武庫街一〇〇號
昆明華山南路九〇號
成都明華街七二號
桂林桂西路一七號
貴陽中華南路五七號

每冊實價國幣六角五分

版權所有 翻印必究

論資本論目錄

編者的話

引言

『資本論』述評

載在『民主週刊』中底述評

爲『兩週評論』而作底述評

『資本論』第二卷序言拔萃

『資本論』第一卷提綱

第一章 商品與貨幣

一 商品

商品交換過程

貨幣，或商品底流通

第二章 貨幣轉形爲資本

一 資本的總公式

二 總公式中的矛盾

三 勞動力之買賣

第三章 絕對剩餘價值的生產

一 勞動過程與產生剩餘價值的過程

二 不變資本與可變資本

三 剩餘價值率

四 勞動日

五 剩餘價值率及其量

第四章 相對剩餘價值的生產

一 相對剩餘價值的概念

二 合作

三 分工與工場手工業

四 機械與大規模的工業

第五章 對生產剩餘價值進一步探討

「資本論」第三卷補

一 價值法則與利潤率

二 交易所

對「資本論」第三卷第二十七章的增補

譯後記

編者的話

本書第一篇述評是根據德國萊不錫格「民主週刊」出版的原文譯出的；第二篇述評是恩格斯的原稿之第一次的刊行，這篇原稿是保存在莫斯科馬克思——恩格斯——列寧學院。「資本論」第一卷的提綱」是譯自馬恩列學院保存所中恩格斯的手稿。「資本論」第三卷底增補」是從德文原本譯出的，這篇文章刊於一九三三年莫斯科出版的「資本論」第三卷底第一部中。

一概從不日書店出版的英譯本所引用的「資本論」第三卷，皆與德文原文對照過，因為英譯本有錯誤也，第二卷序言的拔萃亦一樣。

恩格斯用英文爲「兩週評論」所寫的述評，刊行的時期距他寫作剛剛是七十年。提綱一文，是恩格斯爲自己而作的。本書原樣印出。恩格斯在文中括弧裏所寫出的頁數是「資本論」德文本第一版（一八六七）的頁數。方括弧的頁數，是英文本四版的相當的頁數。除非編者有註明，註脚是恩格斯作的。文中方括弧中的句子，是由英文本編者補入，藉此使語氣完全。不論何處，只要可能，「資本論」第一卷的原

文，盡量被用在這些插語之中。

編者 L. E. 閱斯

引言

這一本書所搜集的，只是恩格斯討論資本論的一部份文章。早在一八四四年，年青的恩格斯就寫成了政治經濟學批評大綱，馬克思後來對於一些經濟問題之研究，好幾次參考着這篇文章。一年之後，「英國工人階級的狀況」出版了。在一八九五年，當恩格斯七十五歲的時候，他寫成了關於價值與利潤率的方法則的專論，作為資本論第三卷的補充。差不多有五十餘年的時光，恩格斯的創造活動與馬克思的創造天才，密切地聯繫着；開闢人類歷史新紀元的巨著資本論，在恩格斯的文字活動中，佔了一個非常重要的地位。馬恩二氏的通訊表示出，恩氏是何等活潑地在參加資本論許多最重要的原案之形成，是怎樣盡心地以勸告，以事實的情報，以精密的提示去幫助他的好友了。恩格斯的許多著作，是從事於使馬克思主義的基礎學理向前發展和精鍊起來的。

恩格斯與馬克思之合作，一直到恩氏去世。資本論第二卷及第三卷，馬氏只留下遺稿，恩氏把它們整理出版，而第一卷新版本及馬氏其他著作之出版，亦出於恩氏之力。恩格斯在其所整理的馬克思一些著

作爲圖書中，對於馬克思主義之存在，對於蒲魯東（註七）和洛貝爾圖（註八）勞刺地（註九）和布爾拉諾（註十）等格部（註三）和沙弗爾（註三）之抨擊，像一根紅線似的，從頭至尾貫穿著。這些辭實和馬氏在馬克思的著作中所插入的潤飾的按語，是不可分離地與馬氏的著作融爲一體的。

這一本書所包含的只是恩格斯直接論及資本論的幾篇較短的文章而已。

附錄一

【註一】蒲魯東（一八〇九——一八六五）法國無政府主義者，他出身雖然是一個工人，但他的主張却是小資產階級的反動見解，馬克思的「哲學底貧困」就是在批判他的。

【註二】洛貝爾圖（一八〇五——一八七五）德國的空想社會主義者，主張把所謂「勞動時

間」底制度，救濟貧民。

【註三】勞利亞是意大利學者，布蘭坦諾和瓦格那是德國的大學教授，沙弗爾是奧大利的財政

總長，他們都是講壇社會主義的代表。講壇社會主義是德國鉄血宰相俾士麥所御用的一種主義。他

們在表面上反對英國正統派的經濟學，認爲資本主義社會應當加以改革，但是他們同時又反對革

命，以爲社會組織的更革，是違反近世的科學結論的。因此，馬克思稱之爲「它成了這些政府用鞭撻

與彈丸鎮壓德國工人暴動的殘酷手段之甜蜜補充。」

本書第一部，便介紹資本論（第一卷）的述評。一八六七年資本論第一卷出版之後，這兩位科學的共產主義底創立者，與他們最接近的十個小集團的同志，不得不組織一個艱苦的運動，去突破當時的孤寂。這種孤寂是資產階級企圖用來撲殺這一他們所痛恨的學說於萌芽之際的。這種切實的沉默的隱忍，曾經是資產階級用來對付馬克思在一八五九年出版的「政治經濟學批判」的辦法。資本論第一卷亦是遭受了同樣的運命。馬克思和他的朋友，爲了我籌一家願意出版這本天才的著作，遭遇着極大的困難。就是資本論出版之後，危險又發生了，這就是當時的所謂「有教養的社會」，「千方百計在設法來想死它」。爲了使資本論出版而於讀者之手的奮鬥的歷史，完全證明在一個階級社會中，所謂「出版自由」之虛偽。

馬克思的一個小集團的同志，特別是恩格斯，用了很大的力量，去突破這個沉寂的界線。在這個時候，無產階級底有組織的階級運動，處在初級的階段，工人的出版物，薄弱得很可憐。欲在那些能够幫助着傳播這部書（指資本論）上譯者）的思想之讀者羣中，引起其對於這部書之興趣，其唯一的辦法，只有採取迂迴的路途。這就是，通過普通的報紙。不過，這些普通的報紙是握在資產階級之手中的。恩格斯，善不俱，不辭其苦的方法，去降低其階級編輯的警覺性。他用着確切的寓意的文字，寫成了不少的文章，從各報頭看來，這種辦法，好像俄國的革命者，在沙皇檢查制度之下，寫書時所使用的辦法一樣。就是在沙皇的檢查制度中，資產階級編輯此種諷刺的階級檢查，是絕不低於沙皇的檢查制度的。恩格斯的書

評，有一些是完全登不出來，有一些是被編輯先生們所任意塗改的。

恩格斯所寫的四篇有名的介紹資本論（第一卷）的書評中，有二篇是收入在本書之中。第一篇是在一八六七年三月二十一日和二十八日發表於民主週刊（*Demokratisches Wochenblatt*）第十二期，和十三期。這個刊物在德國萊卜錫希（*Leipzig*）出版，是由威廉·李卜克納西主編的。第二篇是爲英文雜誌兩週評論（*Fortnightly Review*）而作的，在這個刊物中進步的比士利教授（他在一八六四年曾做過倫敦國際會議的主席，這個會議建立了第一國際）有着相當的勢力。第二篇書評只寫成了前一部分，而爲了便利於刊出，恩格斯還用他的朋友桑繆爾·摩爾的名字作筆名。可是「兩週評論」的老板却加以拒絕，這篇文章就登不出來。〔註一〕因此恩格斯便停止其所計劃的第二部份的寫作了。本書所載的，是恩格斯用英文原文寫出而未能於兩週評論發表的那篇文章的第一次的發表。

第一篇書評，是爲着一家廣泛流通的報紙寫成的，這是馬克思經濟學說中一些最重要的因素底一篇權威的大衆化的作品。恩格斯提醒了當時正在流行的俗流派經濟見解的讀者，指出了資產階級政治

〔註一〕見馬克思與恩格斯關於這一書評的通訊全集，第三卷第三、四冊（德文本），特別是一〇六二——一〇六三號，一〇九四號，一一三四——三七號，一一四二號，一一四九號，一一五八號，一一六三號，一一六四號的信札。

經濟學所不能解決的矛盾說明了馬克思如何解決這些矛盾。這一篇書評及其他的書評一樣，其中心要點，是馬克思的剩餘價值學說。列寧曾經指出：「剩餘價值的學說是馬克思的經濟學說的基石。」（註一）恩格斯用極簡單極明白的文字，給剩餘價值學說以詳細的剖明。

恩格斯作出了剩餘價值學說的大綱以後，提示出工人階級反對資本剝削底鬥爭之發展。他孜孜不倦地追溯無階級反抗資產階級的階級鬥爭的起源及其發展，指示出這一鬥爭是必然依存於資本主義生產方式的性質的，而資本主義的生產方式，乃是建築在資產階級剝削工人勞動的基礎上。

他特別注意於資本主義的蓄積總法則之特點之描寫及其說明，暴露了資本主義發展的趨勢，並且指示出階級敵對之加強是不可避免的，這要階級敵對之增長，引導到了資本主義的工資奴隸制之推翻。在這一段中，恩格斯活躍地描寫了資本主義的歷史使命：「發展社會的生產力到一個水平，這個水平，使社會的全體成員，能够有可能作平衡的發展，真正享受人類的生計。」（註二）同時，他顯示了資本主義如何要「在被壓迫的工人大衆中，產生了這一社會階級，這一階級，一天比一天地被迫着要求這種財產和

十三頁。

【註一】見本書第三——頁三二。

【註二】馬克思主義底三個來源及三個構成部份，見馬克思、恩格斯、馬克思主義第五

這些生產力，應爲全體社會而被使用——由此去代替今日被獨占階級所使用的狀態。」【註一】就這樣，恩格斯顯示了資本主義之發展，怎樣要引導到無產階級社會主義革命的勝利。

第二篇書評比第一篇更加廣博，這是恩格斯爲着要使英國的所謂「有教養的」人們認識資本論而寫的。恩格斯不止一次的向馬克思訴說這一工作之困難。這一篇書評的開頭幾節，給與他以很大的麻煩，馬克思爲了幫助他，寫成簡單說明送給他作參考，恩格斯幾乎完全用它作爲這篇書評之開端。【註二】馬克思和恩格斯對於英國資產階級智識份子的「前進」層（兩週評論就是他們的機關報）的了解，水準是沒有抱着什麼幻想的。這些紳士們，雖則是那末無限的驕傲與自大，但對於社會問題，却並無有意思去作一種切實的科學的接近。這些人們，絕不懂得黑格爾，在政治經濟學的領域中，則飽吃著淺薄的折衷派的養料，在爲他們這些人寫文章時，恩格斯認爲努力用一種明瞭的形式，從馬克思的價值及貨幣學說開始，對於這些讀者，是徒勞無功的。因此，他便從資本論第一卷中間，剩餘價值學說和馬克思對於資本的解說開始。這篇書評是未完成的，恩格斯只寫了前一部份，它是以絕對剩餘價值的分析而告終。恩格斯選擇資本論中最生動的幾節，盡量的援引原文，藉使讀者們對於原書能有一個明白的概念，這一篇書評

【註一】同

上。

【註二】見全集第三卷第四冊（德文本），一八六八年五月二十三日第一一三六號信札。

對於開闢研究資本論的讀者是一個光輝的序言，同樣對於讀過資本論的人，又是一個有價值的註解和

本書第一部份的末尾，又包括了恩格斯爲資本論第二卷所作的序言的一段摘錄，在這裏，他規定了馬克思在經濟思想發展史中的地位。

二

本書的第二部份，包含了恩格斯的資本論第一卷底提綱。恩格斯參加馬克思著述資本論的全部工作，在他們兩人的通訊中，這是作爲一個大的問題在討論着。馬克思從印刷廠接到資本論第一卷的清樣，便送給恩格斯，恩氏即詳細地註解每一章和每一個次序的號碼。雖則如此，在資本論第一卷出版之後，恩格斯又着手寫成一篇特別的提綱。一八六八年四月十七日，恩格斯寫信給馬克思說：「以我的有限的時間，要來把你的書做一摘要，其工作之繁重，是超過我的想像以外。因爲，實實在在，如果把這一工作完成，那末，它不單單爲了這一特殊的目的，」註一「而且必須做得精確。」恩格斯所提及的所謂「特殊的目的」，就是爲「兩週評論」寫一篇廣博的書評；但是看一看這篇提綱，就可使人相信恩格斯的工作，是實實在

【註一】全集第三部第四冊（德文本）第一一二三號信札。

在「不單單爲了這一特殊的目的，而且做得穩確」了。

恩格斯完成了資本論第一卷前面四章的提要。資本論第一卷的初版分成六章（所謂章，在以後的版本都改稱爲篇）同時，第五章是分成兩篇的，這樣一共便構成七章了。恩格斯作「提要」那四章，相當於資本論第一卷現行版本的前面四篇（十三章）。在這裏，我們必須記住，資本論第一卷中，加入了全總的校正和許許多多的附錄。例如在初版中，馬克思沒有注意到價值與其形態，即在第一章討論商品時所論及的交換價值的區別。在這一卷的版本中，價值形態只載在書末的附錄中，這一附錄是並不包括在恩格斯的提綱之內的。

恩格斯的提綱對於系統地研究資本論第一卷，是一種絕對不可缺少的入門書。戰前第二國際的機會主義者所散佈的和現在社會民主黨人所時時刻刻重複的謊言，武斷地以爲研究資本論對於初學是一種不可逾越的困難，這完全是一種無根據的胡說。這種胡說，在過去和現在仍然有着一種隱約的目標，這就是阻礙工人們去了解馬克思原來的基礎著作，迫使他們滿足於那些所謂「普及作家」如考茨基、博拉德之流所預備的種種的折衷的垃圾。第二國際粗笨鄙陋的理論家，竟無恥到把資本論描寫成爲一本枯燥無味令人討厭的書，一本沉悶到使讀者讀了要睡覺的書。現在的機會主義早就宣佈資本論已不合時宜，只是供考古家之參考罷了。德國修正派的出名頭子之一，泰爾諾（Tarnow）在幾年前就是讓用亨利·福特（Henry Ford）的「我的生平」來代替馬克思的資本論了，這一提議是獲得馬德堡（

Marxism) 社會民主黨大會之誠意贊同的。反對資本論的全體十字軍，是與資產階級及其走狗，反對革命的無產階級，反對無產階級的有力的武器——馬克思列寧主義，所進行的階級鬥爭的鐵鍊，緊密地聯繫着啊！

在無產階級專政的蘇聯，每年，有千千萬萬的工人在研究資本論。他們學習正確地去品評這一天才的巨著的價值。這一巨著，是一本淵博的科學的著作，同時，又是一篇反對資本奴役的革命鬥爭底熱烈的號召。他們學習正確地去品評資本論的生動的描寫的價值。它的活躍的文字，它的深刻的作風，是磨折了無產階級的敵人的。雖然如此，研究資本論要遇到相當的困難，它需要持久的耐苦的學習着，這倒是真實無可置辯的。

提綱所介紹的資本論的內容，大半是馬克思自己的原文。它把最重要的要點顯示出來，簡單地明白地把馬克思所解釋的一些重大的學理上的問題，加以撮要。可是，除了這一提綱比原文差不多縮短十倍，這一點以外，這一提綱顯然是不能代替資本論本身的地位的。

這一提綱，是唯物論者接近資本論底解釋的一個真實的模範。恩格斯承繼着馬克思，處處強調着經濟範疇底歷史的決定作用，顯示出牠們（指經濟範疇——譯者）之依存於一定的歷史環境，及牠們的傳統的性质。列寧亦以同樣正確的態度去研究經濟範疇的性质，他常常強調着，像價值，貨幣等，這種表面上似乎是完全抽象的範疇，實際上，是反映着千千萬萬的現實的。恩格斯在他的提綱中，指示出從一個範

嚮到另一個脈嚮的轉變形態，並不是觀念上一種隨意的遊戲，而是實際上歷史的發展過程之有系統的反映，恩格斯根據馬克思的解釋，指示了在歷史的發展過程中，資本是怎樣從商品生產的基礎上生產起來的，它是怎樣把生產來隸屬於自己的，簡單的合作是怎樣被工場手工業所代替的，而後者又是怎樣被機器生產所代替的。同時，他又指示出資本主義和資本家之使用機器，所促動的階級矛盾之加強，引導到「推翻舊社會的因素，和建設新社會的因素之成熟」，就是引導到無產階級之社會主義革命。

與上述的書評一樣，剩餘價值的學說，是這一提綱的核心。恩格斯十分細心地所撮要的，正是馬克思的剩餘價值學說，他敘述資本主義的剝削關係，變成爲一般的東西，工人階級底鬥爭的第一步，和勞動與資本第一次接觸底歷史環境的特點。

恩格斯與列寧一樣，其研究資本論之態度，完全與戰前第二國際那些重載斗量的社會民主黨的理論家的態度，根本上是截然不同的。至於現代的那些改良派的所謂理論家，則更無論了。這些人們之對於資本論，不在認識而是在抨擊，在曲解，同時，第二國際底社會民主黨的理論家，常常把資本論看作爲純粹的東西，完全抹殺了馬克思的深博的歷史的研究，掩飾了理論的歷史範疇底實在的歷史的性質，消滅了牠們的物質的內容，反之，恩格斯像列寧一樣，在他的提綱中，提供了唯物論辯證法的應用的光輝的例子。第二國際的社會民主黨的理論家，把價值、貨幣、剩餘價值等範疇，變成爲一種支離破碎的抽象的東西，只沉陷在交換的領域，而與無產階級的革命的階級鬥爭的條件，隔離得很遠，反之，恩格斯則指出這些範